

L2/07-332

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

A. Administrative

1. Title:	<i>Proposal to encode the Livre Tournois sign in the UCS</i>
2. Requester's name:	<i>David R. Sewell, University of Virginia Press (dsewell@virginia.edu)</i>
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):	<i>Individual Contribution</i>
4. Submission date:	<i>24 September 2007</i>
5. Requester's reference (if applicable):	
6. Choose one of the following:	
This is a complete proposal:	<i>Yes</i>
(or) More information will be provided later:	

B. Technical – General

1. Choose one of the following:		
a. This proposal is for a new script (set of characters):	<i>No</i>	
Proposed name of script:		
b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:	<i>Yes</i>	
Name of the existing block:	<i>Currency Symbols</i>	
2. Number of characters in proposal:	<i>1</i>	
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):		
A-Contemporary <input checked="" type="checkbox"/>	B.1-Specialized (small collection) <input type="checkbox"/>	B.2-Specialized (large collection) <input type="checkbox"/>
C-Major extinct <input type="checkbox"/>	D-Attested extinct <input type="checkbox"/>	E-Minor extinct <input type="checkbox"/>
F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic <input type="checkbox"/>	G-Obscure or questionable usage symbols <input type="checkbox"/>	
4. Is a repertoire including character names provided?	<i>yes</i>	
a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?	<i>yes</i>	
b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?	<i>yes</i>	
5. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?	<i>University of Virginia Press (Charlottesville, Virginia USA). Contact: David Sewell, dsewell@virginia.edu</i>	
If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:		
6. References:		
a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?	<i>Yes</i>	
b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?	<i>Yes</i>	
7. Special encoding issues:		
Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?	<i>No</i>	

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UCD.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

¹ Form number: N3102-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03)

C. Technical - Justification

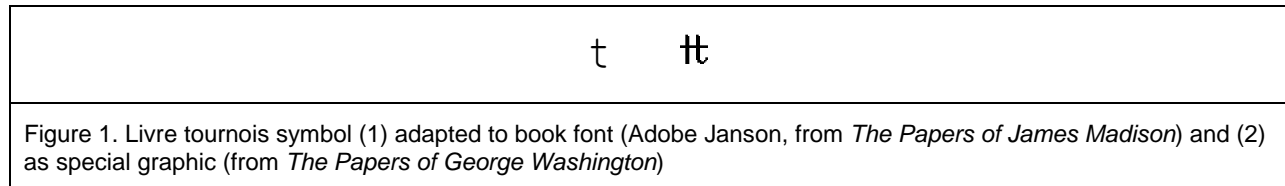
1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES explain	No
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? If YES, with whom? If YES, available relevant documents:	Yes <i>Editors of documentary editions, historians of currency, publishers</i> <i>see proposal</i>
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Reference:	Yes <i>see proposal</i>
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) Reference:	<i>occasional</i> <i>see proposal</i>
5. Are the proposed characters in current use by the user community? If YES, where? Reference:	Yes <i>Various editions of historical documents, cited in proposal</i>
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? If YES, is a rationale provided? If YES, reference:	Yes Yes <i>Per P&P 2.1, character is in contemporary use in major historical documentary editions in both letterpress and online digital formats</i>
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	N/A
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? If YES, is a rationale for such use provided? If YES, reference: Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? If YES, reference:	No
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	No
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? If YES, reference:	No

Proposal to encode the LIVRE TOURNOIS SIGN in the UCS: supplementary material

1. Background

The *livre tournois*, or “pound of Tours”, was a monetary unit used in France from the 13th through the 18th centuries. Following its introduction by Louis IX, it supplanted the Parisian livre as the standard accounting unit in France (Chown, 1997, p. 36), a role that it maintained either de facto or de jure until supplanted by the franc as the official currency of France under the Revolution in 1795 (“franc”, 2007).

In contexts where the livre tournois was referred to simply as a “livre” it would have been abbreviated using contemporary symbols based on capital ‘L’ for Latin *libra*, such as the symbol £ for the pound sterling (U+00A3). When it was desired to designate the livre tournois as a distinct currency, however, manuscript usage particularly in the 18th century was to denote it using a single glyph composed of a lowercase *l* plus lowercase *t* with a single crossbar extending through both (J.J. McCusker, personal communication, 26 April 2007). In modern transcriptions of 18th-century documents that use this abbreviation, it is rendered either as a special character in the book font, or as a distinctive sans-serif graphic that approximates its appearance in manuscript:



1.1 Character properties

The UCD file information for UnicodeData.txt should be similar to that for the Dollar Sign:

```
nnnn;LIVRE TOURNOIS SIGN;Sc;0;ET;;;;N;;;;
```

As a currency sign, livre tournois is often appended after numbers to which it refers, as shown in the various examples below. In line breaking, it presents a break opportunity after, but should be kept with any numbers preceding it. Like other currency symbols, it should be assigned Line Breaking Property “PR”

```
nnnn;PR # LIVRE TOURNOIS SIGN
```

The Script property should be “Common”. It has no special bidi properties.

2. Usage in contemporary print and digital editions

A single typeset symbol for the livre tournois is widely used in transcription of manuscript usage in modern editions of the papers of American political figures from the Colonial and Early Republic periods. The following list of such editions is not exclusive, representing only ones that the submitter has verified:

- Gouverneur Morris, *A Diary of the French Revolution*, ed. B. C. Davenport. Cambridge, Mass.: Houghton Mifflin, 1939. 2 vols.
- *The Papers of Thomas Jefferson*. Ed. J. P. Boyd et al. Princeton: Princeton University Press, 1950–. 33 vols. to date.
- *The Adams Papers*. Sponsored by the Massachusetts Historical Society. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1961–. 39 vols. to date.
- *The Papers of Alexander Hamilton*. Ed. H. C. Syrett et al. New York: Columbia University Press, 1961–1979. 26 vols.

- *The Papers of James Madison*. Ed. W. T. Hutchinson et al. Chicago: University of Chicago Press, and Charlottesville: University of Virginia Press, 1962-. 30 vols. to date.
- *The Papers of George Washington*. Ed. W. W. Abbott et al. Charlottesville: University of Virginia Press, 1983-. 49 vols. to date.

Facsimile examples of usage are presented in section 4 below.

Online versions of some of the above letterpress editions are or will be included in the Founding Era Collection under the Rotunda imprint of the University of Virginia Press (see <http://rotunda.upress.virginia.edu>). For the *Papers of George Washington Digital Edition* released in 2007, a single bitmapped graphic image of the livre tournois symbol has been used for HTML presentation (see figure 4 below).

3. Manuscript examples

Following are two images of the livre tournois symbol as used in 18th-century manuscripts, one French and one American.

REPRODUCED FROM THE COLLECTIONS OF THE MANUSCRIPT DIVISION, LIBRARY OF CONGRESS

Item	Unit	Value	Total
Quarts a Legane	a 33 l	74052 l	158262.
au Cap a 30 l	84210.		
Barils a Legane	a 30 l	10410 l	34410.
au Cap a 30 l	24000		
a Legane	a 13 l 6 d	9180 l	16932.
au Cap a 12 l	7752.		
a Legane	a 16 l 6 d	9355 l 10 s	20605. 10
a Cap a 15 l	11250 -		

Figure 2. From a 1716 account of the value of goods shipped at Saint-Domingue (modern Haiti) in 1715; original in Archives Nationales, France (courtesy John J. McCusker). Note the difference between the livre tournois symbol (red outline) and the standard livre or pound sterling symbol (blue).

very palpable. The Value of Lands in Europe is you know estimated by
the Income. To dispose of public Lands therefore is to sell public Revenue,
and therefore taking the legal Interest at five PerCent, Land renting
for 100[#] ought to sell for 2000[#] but they expect that these Lands will
sell for 3000[#] and that thereby not only public Credit will be restored,
and a great Saving will be made as the 3000[#] will redeem an Interest
of 150[#]. It is however an indisputable Fact that public Credit being established

Figure 3. From Gouverneur Morris to George Washington, 24 January 1790; Library of Congress: Papers of George Washington. Livre tournois symbols outlined in red.

[56]

this Country, and the Proof is that they never obtained Money on Loan at the legal Interest but always <illegible> a Premium sufficient to draw it from the Employments of Commerce and Manufactures; and as the Revolution has greatly lessened the Mass of Money the Effect of the Scarcity must be greater. But further there is a Solecism in the Plan which escapes most of them, and which is never very palpable. The Value of Lands in Europe is you know estimated by the Income. To dispose of public lands therefore is to sell public Revenue, and therefore taking the legal Interest at five PerCent, Land renting for 100[#] ought to sell for 2000[#] but they expect that these Lands will sell for 3000[#] and that thereby not only public Credit will be restored, but a great Saving will be made as the 3000[#] will redeem an Interest of 150[#]. It is however an indisputable Fact that public Credit

Figure 4. Transcription of the text in figure 3 as displayed in *Papers of George Washington Digital Edition* (Charlottesville: University of Virginia Press, 2007), <http://rotunda.upress.virginia.edu/pgwde/dflt.xqy?keys=print-Pre05d29#Pre05p56>. (Text beginning on line 6 above corresponds to manuscript facsimile.)

4. Typographic examples

Following are samples of the livre tournois symbol as represented in letterpress editions of early American documents, from earliest to most recent date of publication.

August] WILLIAM SHORT TORTURED BY DOUBTS 509

the intelligence of the suspension there w^d have been less difficulty. As it is, I really cannot help thinking there might & w^d be difficulty if this money was p^d to & expended by the present reigning powers. . . . You say the business is straight as to us — but dont you think if it were paid after the known suspension of the King & expended during the *interregnum*, that there might & w^d be difficulties with respect to it? for we sh^d certainly have made the payment to persons whom we are not as yet authorized to acknowledge as the government of France to whom we owe the money. . . . According to the acc^t lately transmitted to me by the Sec. of the treasury it stands thus: 34,000,000[#] the original debt — 14,000,000[#] of this principal due Jan. 1. 92. — & 13,953,611[#] of interest from w^{ch}, deducting pay^{ts} made by M. Grand on acc^t of interest 1,600,000[#], leaves the balance due on acc^t of interest Jan. 1. 92, — 12,353,611[#]; the pay^{ts} made from Amsterdam & Antwerp are to be deducted from the 26,352,611 of principal & interest due Jan. 1792, the remaining 20,000,000[#] falling due successively to 1802. The debt to the farmers general & other articles contained in the acc^t of the commissaries are questionable & to be settled by our government, who think they have been already paid.

Figure 5. From Gouverneur Morris, *A Diary of the French Revolution* (Cambridge, Massachusetts: Riverside Press, 1939), 2:509.

D.		
Estimate of the monies accruing and expected to accrue from the late Loans in Holland; and of the Demands against the same to the first day of June 1790.		
Balance in the hands of the Commissioners of Loans on the 31st day of January 1789	Florins	Florins
Unsubscribed on the last million Loan on the 29th February 1789		123,674.
		<u>903,000.</u>
		1,026,674.
Demands against the same Vizt		
1789 Interest payable on the Dutch Loans in June	301,937.	
Premiums on 903,000 at 9 $\frac{1}{2}$ Cent	81,270.	
Commission on 301,937 at 1 $\frac{1}{2}$ Cent	3,019.	
Due to Mr Grand for advances the sum of ft 49,180 equal to	24,590.	
Monies belonging to the State of Virginia advanced by Mr Jefferson ft 29,765 equal to	14,882.	
Due for medals ordered by Do. ft 2000	1,000.	
Arrears of Salary stated to be due to Mr Short Secy to Mr Jefferson, and Mr Ast late Secy to the Consulate		
Livs. 5000 Equal to	2,500.	
Arrears of 3 Years Interest due to Foreign Officers Livs. 136,960.14 Equal to	68,480.	
For the redemption of Captives at Algiers ¹⁴	60,000.	
Legation Expences	48,000.	
Medals	20,000.	
1790 Interest of 2,000,000 Fs. due in February	80,000.	
June Interest supposing the Loan of the last million filled	350,000.	
Commission on Do 1 $\frac{1}{2}$ Cent	3,500.	
Foreign Officers ft 45,653.16	<u>22,826.</u>	
		1,082,004.D.

Figure 6. From *The Papers of George Washington: Presidential Series* (Charlottesville: University of Virginia Press, 1989), 3:281.

V	Ecu
f	Florin
£	Pound sterling or livre, depending upon context (in doubtful cases, a clarifying note will be given)
s	Shilling or sou (also expressed as /)
d	Penny or denier
tt	Livre Tournois
⌘	Per (occasionally used for pro, pre)
[xiv]	

Figure 7. From "Guide to Editorial Apparatus: Other Symbols and Abbreviations", *The Papers of Thomas Jefferson* (Princeton: Princeton University Press, 2002), 29:xiv.

I know not why it was called a repayment by me. I rather view it as a technical entry, resulting from the first form of the accounts, and necessary to make them correspond in result with the second form.

18,392^{tt}-5-6 a late private account erected against me by Mr. Grand, and then transferred to the US. I send a copy of this to the Auditor and observe on the articles as follows.

159^{tt}-6 this is a just article of private charge against me. The US. are not concerned in it.

1789. Oct. 12. Petit	2613- 2	}	These are just articles of private account against me. They were for expences incurred at
Nov. 30. Begouen	3011- 8		
	5624-10		

Havre previous to my embarkation. But on the 21st. of Oct. I sent Mr. Grand a bill on Willinks, V. Staph. & Hub. for 2687^f-10 Bo. for the express purpose of covering the draught of 2613^{tt}-2 which I had already made, and the monies I either had recieved, or knew I must still call for from Begouen. I conjectured they would amount to 6000.^{tt} and as Mr. Grand had just before taken a bill of 2687^f-10 Bo. equivalent to 6000.^{tt} cash, I sent him a second draught of exactly the same amount in florins, and credited the US. 6000.^{tt} as will be seen in my account under the date of Oct. 21. 1789. But I do not find that Mr. Grand has credited this 2d sum of 2687^f-10 either in my private account or in the public one, and judge from present appearances that it has been omitted. The US. being credited for it in my account are no further concerned in the article but it remains to be settled between Mr. Grand and myself, and a balance results from it in my favor of 375^{tt}-10 against which he has to count the 159^{tt}-6 before mentioned^s and perhaps [100] as hereafter mentioned.

'1790. May 27. Mr. Short for Langeac	1200. ^{tt}	}	These articles being a part of the general account of house-rent are a debit against
Aug. 20. Langeac	3000.		
Nov. 17. do.	1377		
	5577		

the US. on the same ground with all the previous charges of houserent. They ought therefore to be credited to Mr. Grand as the former similar articles have been.⁹

'1792. Apr. 27. Cathalan 100.^{tt} I know nothing of this: but it is very possible it may have been for me. I will therefore have an explanation of it with Mr. Grand, and it need not enter into the accounts of the US.

'1793. May 25. Virginia 6931^{tt}-9s-6d. This is an article of [account between] Mr. Grand and the state of Virginia. I closed my gestion of their business at my departure from France, settled my accounts with

From Henry Grand

Sir

Paris May the 31st. 1782¹

Pursuant to Doctor Franklin's Approbation I have Settled your Account in the only way you could admit of, that is to Say I have given you credit for the sum you ordered to Mr. Dana's Account . . .

.....	£6857. 3
adding to that the Ballance I owed you on the 10th. of sept of	<u>2557.16</u>
makes up a sum of	£ 9414.19
from which there is to be deducted	
1st. the £400. making with the charges	Bf 4045.2
at 53 ø	£9158.14. 3
2dly. the two payments made to Chavann de la Giraudiere of 31.4 tt and 32 tt.	63. 4.
I Stant your Debter of	<u>9221.18. 3</u>
	£ 193. . 9

which I request Messrs. Fizeaux Grand & ce. to pay you by Bf 86. 9.
I shall be happy to hear you approve of all this.

The Wine is not yet all gone, but I hope very Shortly to be able to give you in an Account of what it cleared.

I forbear talking Politicks till fortune of War presents me with a fairer Opportunity, meantime I remain with great Respect sir Your most obt hble st.
Grand

90

Figure 9. From Henry Grand to John Adams, 31 May 1782, in *Papers of John Adams* (Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 2006), 90. Note mixture of symbols for pound sterling and livre tournois.

5. Acknowledgments

The submitter wishes to thank Prof. John J. McCusker, Department of History, Trinity University, for providing historical information and manuscript samples of the livre tournois; and Rick McGowan of the Unicode Consortium for assisting with the preparation of the proposal.

6. Bibliography

- Chown, J. F. (1997). *A History of Money from AD 800*. London: Routledge.
- "franc". (2007). In *Encyclopædia Britannica*. Retrieved September 21, 2007, from Encyclopædia Britannica Online: <http://search.eb.com/eb/article-9035098>.
- McCusker, J.J. (1985). *The Economy of British America, 1607–1789*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.

7. Contacts

Submitter: David Sewell, Editorial and Technical Manager, University of Virginia Press.
310 Old Ivy Way, Suite 302, Charlottesville VA 229032, USA
Phone: +1 434 924-9973
Email: dsewell@virginia.edu

Reference: Prof. John J. McCusker, Department of History, Trinity University
One Trinity Place San Antonio, TX 78212, USA
Email: jmccuske@mac.com